

山海关 | ShanHaiguan

摄影 | Photography 80X126cm 2008

石 青 | Shi Qing

山海关位于河北与辽宁省交界，历史上重要的交通和军事要塞，历来为北方游牧民族和内地农耕文明的对峙地带，近代也是大批移民移居关外的重要通道。摄影作品选取一个当地的有东北移民背景的出租司机，通过他的工作生活记录勾勒着今天的与历史相对应的移民倒流轨迹，昔日游骑、马车转换成今天的出租，曾经狼烟四起的长城，也成为这些新移民们迎来送往的旅游经济道具。作品意在寻找着移民现象与经济社会发展变迁之间的联系。

Shanhaiguan is a part of the city of Qinghuangdao, in Hebei province. It is one of the major passes of the Great Wall of China. Throughout Chinese history, it served as an important transport and military fortress, a frontier of defence against tribes from the north, and also an important pass for the people who migrate from the inner land to the north border in the later years. The photos selected show a local taxi driver who migrated from the northeast, and depicted the track of the immigrants' corresponding life today to the history through his daily work records. Once the Great Wall was the site of many conflicts and wars, now it becomes a popular tourist destination. Once horse carriage was the only transportation, now new immigrants drive taxi to take the tourists around. The photo works mean to seek a connection between the phenomenon of immigration and the development of social economy.

ShanghART
香 格 纳 画 廊

六一儿童节, 赵半狄把彩色熊猫带给四川灾区孩子们

On June 1, Zhao Bandi brought colorful pandas to the kids in Sichuan earthquake-hit area

摄影|Photography 80X55cm 2008

赵 半狄|Zhao Bandi

六一儿童节, 我给地震灾区的孩子们带来了我的2008吉祥物, 彩色的熊猫毛绒玩具。

在四川德阳市石邛县红白镇帐篷小学, 我的礼物引发孩子们快乐“疯抢”。当时, 我抱着红、黄、蓝、绿、黑等几色的熊猫毛绒玩具和孩子们“遭遇”在帐篷中, 即刻引发尖叫, 孩子们纷纷上前索取。由于担心自己得不到, 一些孩子将首批彩色熊猫“抢劫”一空, 局面一度混乱失控。在反复告知大家每个人都会得到一个彩色熊猫之后, 秩序逐渐变得好起来, 后来还排起长长的队。知道消息的孩子越聚越多, 从早先我们被告知的二三十个孩子发展到最后的二百多。

在彭州通济镇临时搭起的板式教室里, 孩子们耐心地听我讲解彩色熊猫的意义, 我告诉孩子们, 每种颜色的熊猫都是对他们的不同祝福。红色的熊猫是关于爱的, 祝愿他们时刻有爱相伴; 黄色是保佑健康的, 并让他们享受人生; 黑色的熊猫是友谊的象征, 祝福他们拥有不变的友谊; 绿色是祝福和保佑家人的; 蓝色熊猫是超越的能力。

在成都市区中, 为了将我的吉祥物送达从灾区转移过来的孩子手中, 我们经历了一场追踪和追逐的游戏, 最终, 将27个可爱的孩子们“堵截”在大巴士车上。

在红白镇, 当我被孩子们团团围住索取熊猫的时候, 我听到身后有村民大声喊叫: 玩具厂的老板来送玩具来了!

On June 1, International Children's Day, I brought my 2008 Mascots – colorful panda soft toys – to the children in the earthquake-hit areas.

In Sichuan Deyang city, I met children with my 5-colour panda plush toys in the tent school. These children were so excited about the gifts and all ran to me asking for the toy. They were all around me with worries about not getting one, and we had to assure them that everyone would get a panda toy so as to keep them in order. It was such a long queue with unexpectedly over 200 children, looking forward to getting the gifts after the news was spread out.

In a temporarily built classroom in Pengzhou Tongji town, I told the children about the meanings of the colorful pandas. The red panda wishes them to be with love all the time; the yellow panda wishes them to enjoy their lives and be healthy; the black one wishes them to have forever friendship; the green one blesses them and their families; and the blue one stands for the extraordinary capacity.

In Cheng Du city center, we successfully sent these mascots to 27 lovely children evacuated from quake-hit areas on a bus, after long time tracking and chasing.

In Hong Bai town, when I was surrounded by children, I heard the villagers behind me yelling that 'the boss of the toy factory is coming to give us toys!'

ShanghART
香格纳画廊

清洗 | Washing

照片、水、浮雕 | Photography, Water, Relief 2008
120X90cm

街道 | Street

照片、水、浮雕、砖 | Photography, Water, Relief, Brick
144X107X37cm X9pcs 2008

王 友身 | Wang Youshen

王友身的“清洗”概念非常明确，这是一个对历史的记忆以及对时间的作用的质疑的表达……这样的结果是，艺术家事实上放弃了对历史的结论，而同意：人类不同阶段因种种历史和政治原因对曾经发生过的一切可以有不同的解释——“本质真实”被彻底消除。

——选自《时间的生成与消失——王友身的艺术》吕澎著/
《艺术史中的艺术家》/湖南美术出版社/2008年

Wang Youshen's concept of "Washing" is explicit. It is an expression of remembering history and questioning the effect of time..... As a result, the artist has indeed given up on providing a conclusion to history, but agreed that in various stages of humankind's evolution, history can be interpreted differently due to many historical and political reasons: the "essential truth" was thus completely eliminated.

----Select "Time Generating And Vanishing—The Arts of Wang Youshen" Lu Peng/"Artists in Art History"/Hunan Fine Arts Publishing House

ShanghART
香格纳画廊

《21》克机械动画 | 21G

布面色粉 | Chalk, charcoal and pencil on canvas 2007
170X150cm

孙 逊 | Sun Xun

所有事情的背后都充满了闹剧么?所有事情的背后都充满了谎言么?当我们在时间中的任何一点稍有迟疑, 这架机械便会飞快行动起来……

Is there a farce behind everything? Is there a lie behind everything? Once we hesitate at any point of time, this machine will start immediately...

我们是完美的 | We Are Perfect

摄影 | Photography 210X110cm 2008

骑士 | Knight

油画 | Oil on canvas 150X70cm 2008

朱 加 | Zhu Jia

将一个看似不太稳定的时间状态重复下去，并且还要使这种经营尽可能的不露痕迹。

试图强调一种心理上的“中性”，其实在我看来，这种所谓的“中性”实际上无时无刻不在我们内心中徘徊。但你是否会承认它，或是保留它，或着是将它拿出来放入一个评判的语境当中，那么这个所谓的“中性”你又耐它如何呢？

A state of time which seems not to be stable is being repeated continuously, and such repeat happens as unconsciously as possible.

In achieving a kind of psychological 'neutrality', I think it actually wanders in our inner hearts all the time. However, will you admit its existence or just keep it? Will you judge on it? What will you do with the 'neutrality'?

ShanghART
香 格 纳 画 廊